

Impulsar el valor de la localización

PONENTE:



VINCENT HENDERSON

Vicepresidente de Estrategia Lingüística de IA

Lionbridge

Uso responsable de la IA

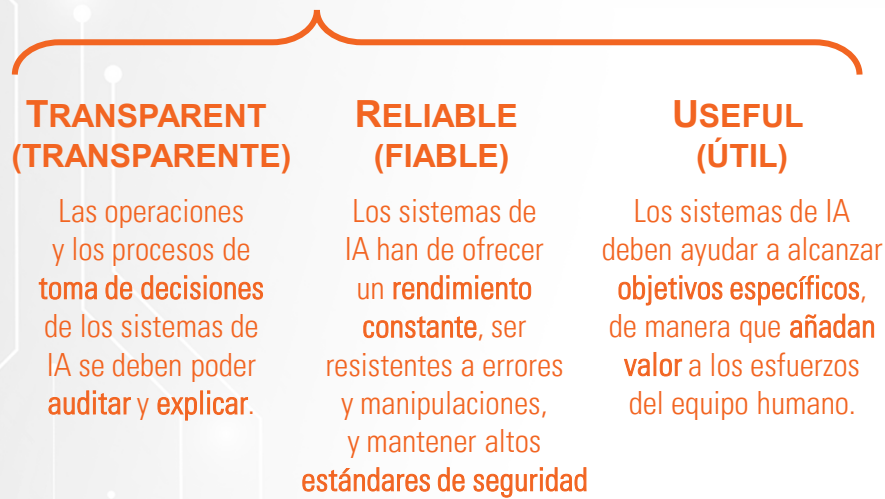


Un marco para garantizar que la IA nos ayude realmente a **lograr nuestros objetivos**

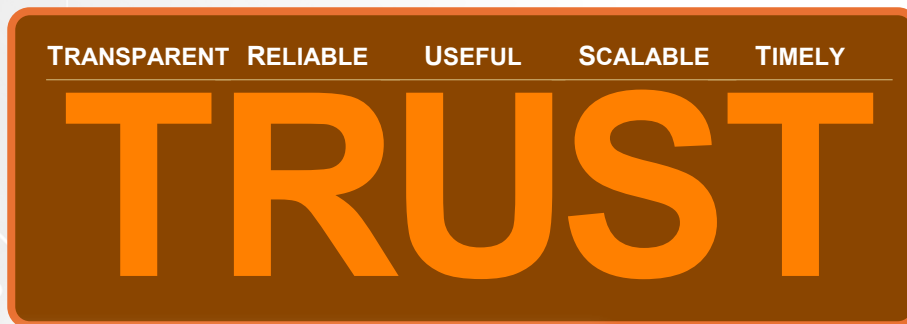


Un marco para garantizar que conocemos **nuestros objetivos** y los tenemos controlados

Uso responsable de la IA



Uso responsable de la IA



Lograr objetivos

Lograr más

SCALABLE (ESCALABLE)

Los sistemas de IA deben ser capaces de gestionar **cargas de trabajo cada vez mayores preservando el rendimiento** y la calidad.

TIMELY (PUNTUAL)

Los sistemas de IA deben tener capacidad de respuesta, estar actualizados, y proporcionar información y resultados de manera oportuna y relevante.



Definir objetivos de contenido

Lograr objetivos de contenido

ROI (RENDIMIENTO DE LA INVERSIÓN)

La inversión en contenido global debe ajustarse al rendimiento previsto y generar los resultados empresariales deseados.

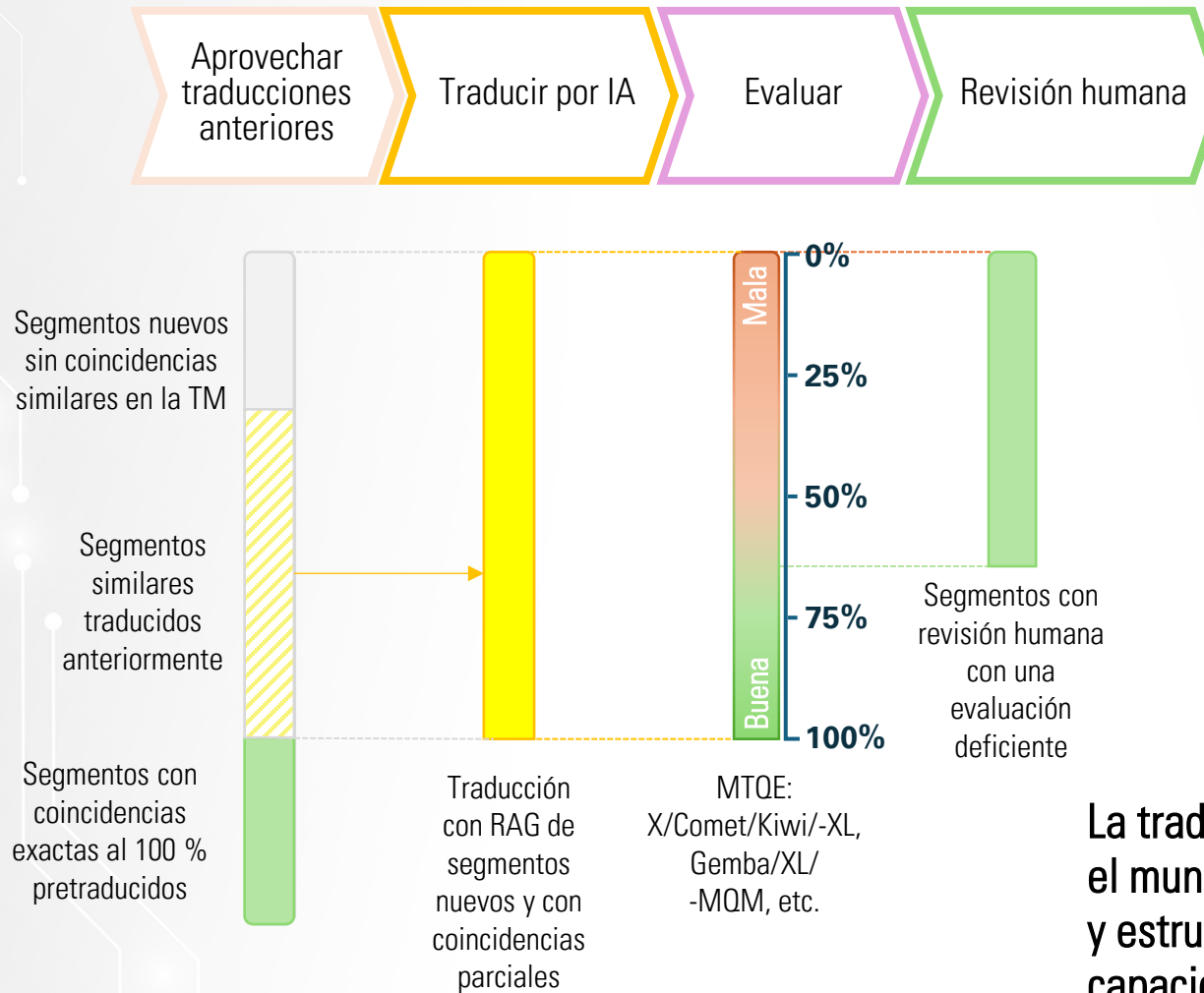
ENGAGEMENT (INTERACCIÓN)

El contenido debe adaptarse de manera específica para conectar con el público objetivo internacional con unos objetivos determinados.

AUDIENCE (PÚBLICO)

El contenido debe conseguir impactar en cada uno de los mercados globales a los que se dirige a nivel cultural, comunitario y demográfico.

EL FLUJO DE TRABAJO ESTÁNDAR DE **TRADUCCIÓN POR IA** DE VANGUARDIA: **RAG + MTQE**



Los distintos enfoques de MTQE presentan ventajas y desventajas en términos de velocidad, costes, ejemplos de aprendizaje «n-shot» y precisión.

En flujos de producción solo podemos utilizar marcos sin referencias. La **precisión** media publicada de estos modelos genéricos sin referencias es de aproximadamente el 85 %.

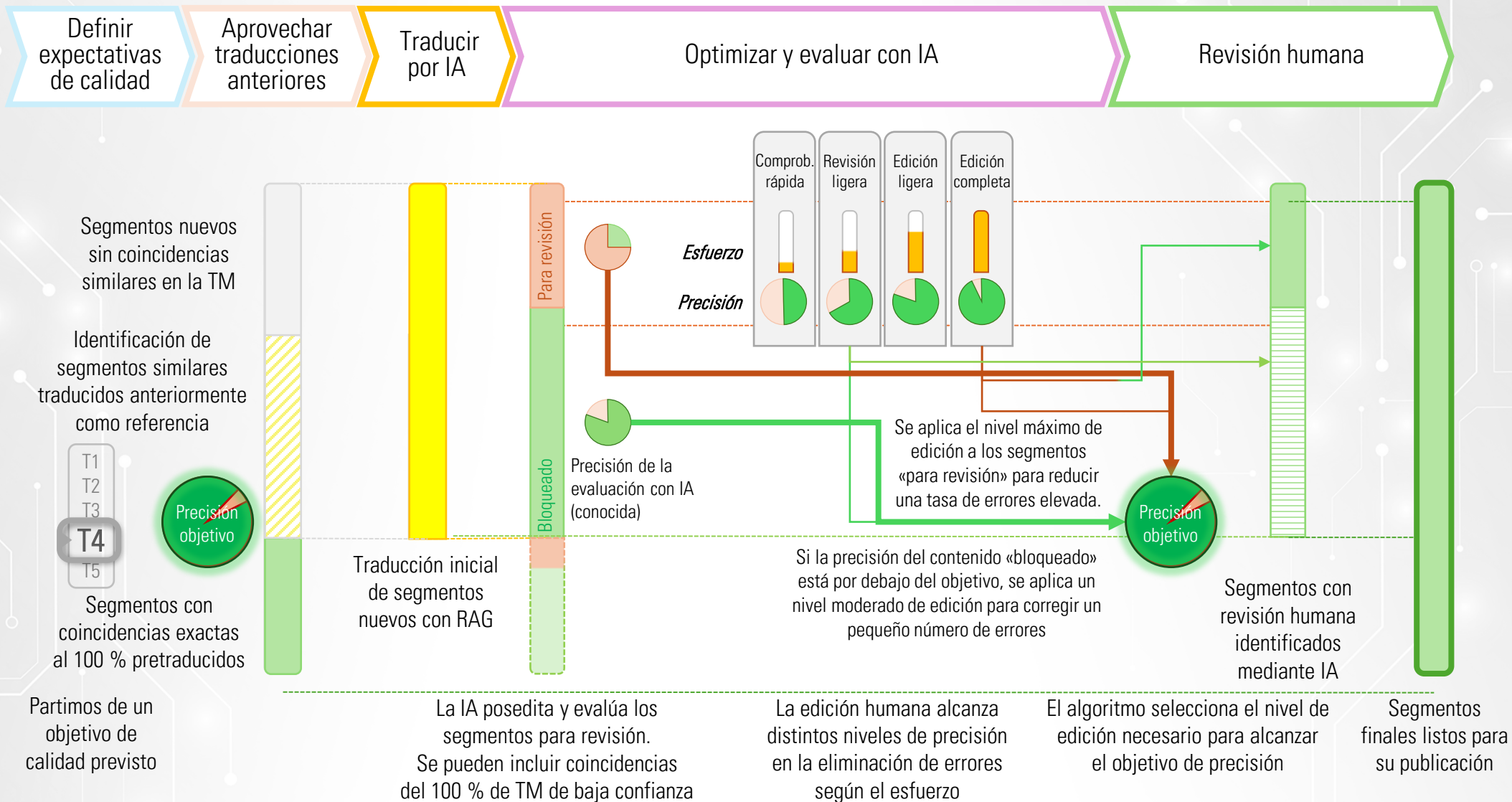
Las evaluaciones de precisión publicadas de estos modelos solo tratan texto sin etiquetar y sin formato e ignoran los recursos de garantía de calidad de **traducción del mundo real** (glosarios, guías de estilo, niveles de calidad, esquemas de etiquetado, etc.).

La traducción con RAG resuelve parte de estos problemas al mejorar el cumplimiento desde el origen, aunque solo hasta cierto punto (mejora de calidad de la TA del 30 % aproximadamente).

La traducción profesional e industrial a escala en el mundo real requiere enfoques bien diseñados y estructurados. Los LLM modernos nos proporcionan capacidades cognitivas que podemos integrar en la automatización de nuestro software.

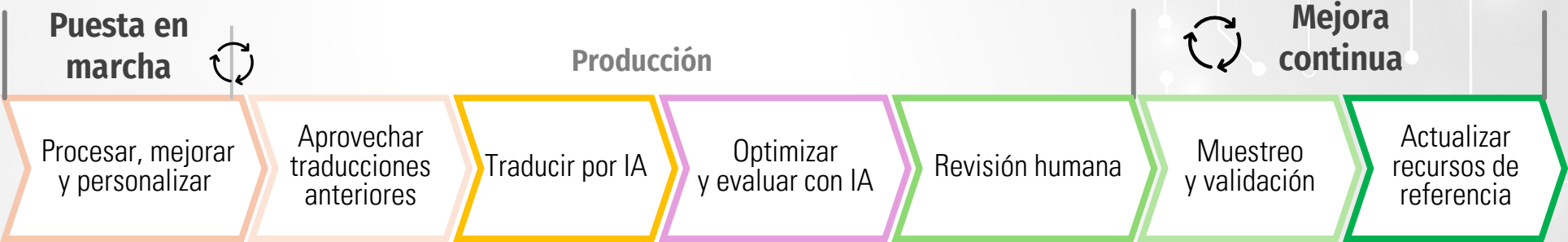


DESGLOSE DETALLADO DE UN FLUJO DE TRADUCCIÓN POR IA A MEDIDA





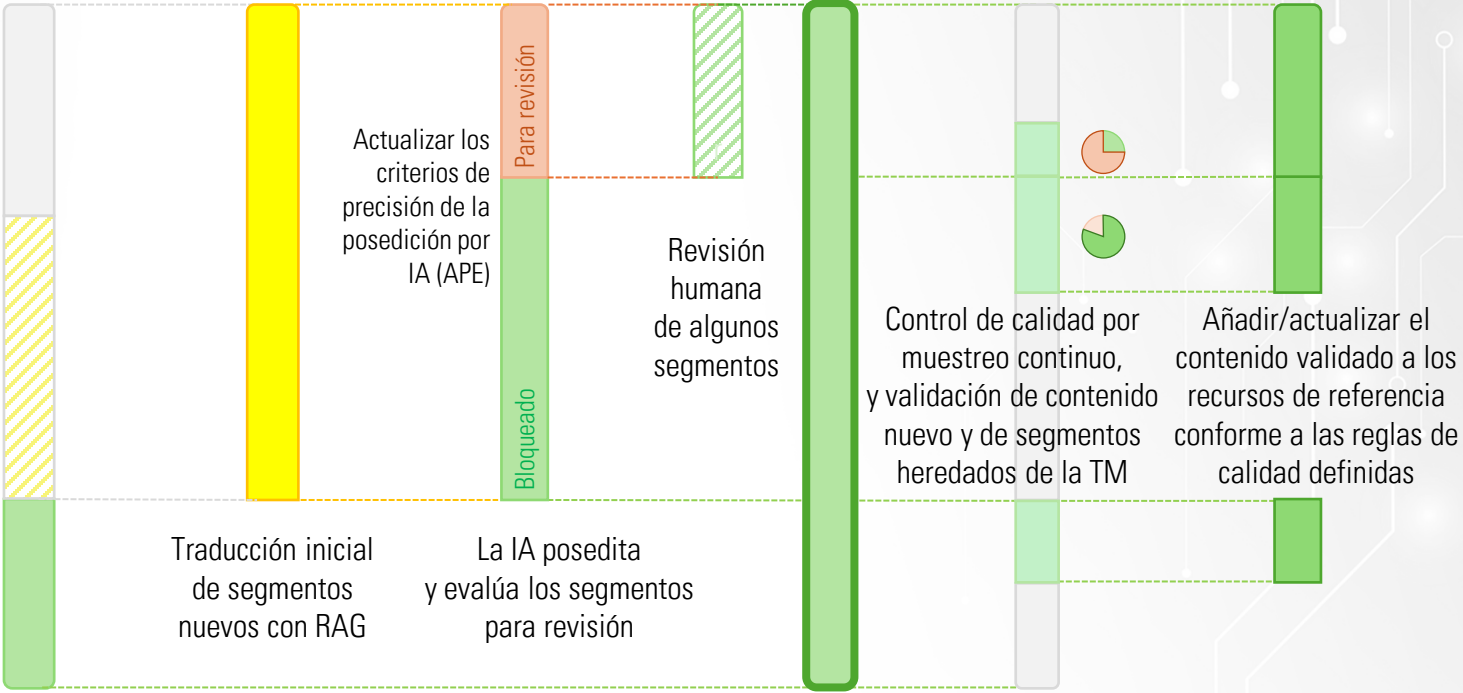
CONTROLES DE CALIDAD Y ANÁLISIS COMPARATIVOS CONTINUOS



Procesar tareas con revisión completa durante cierto tiempo para recopilar datos iniciales de KPI y mejorar el rendimiento de la IA

Identificación de segmentos similares traducidos anteriormente como referencia

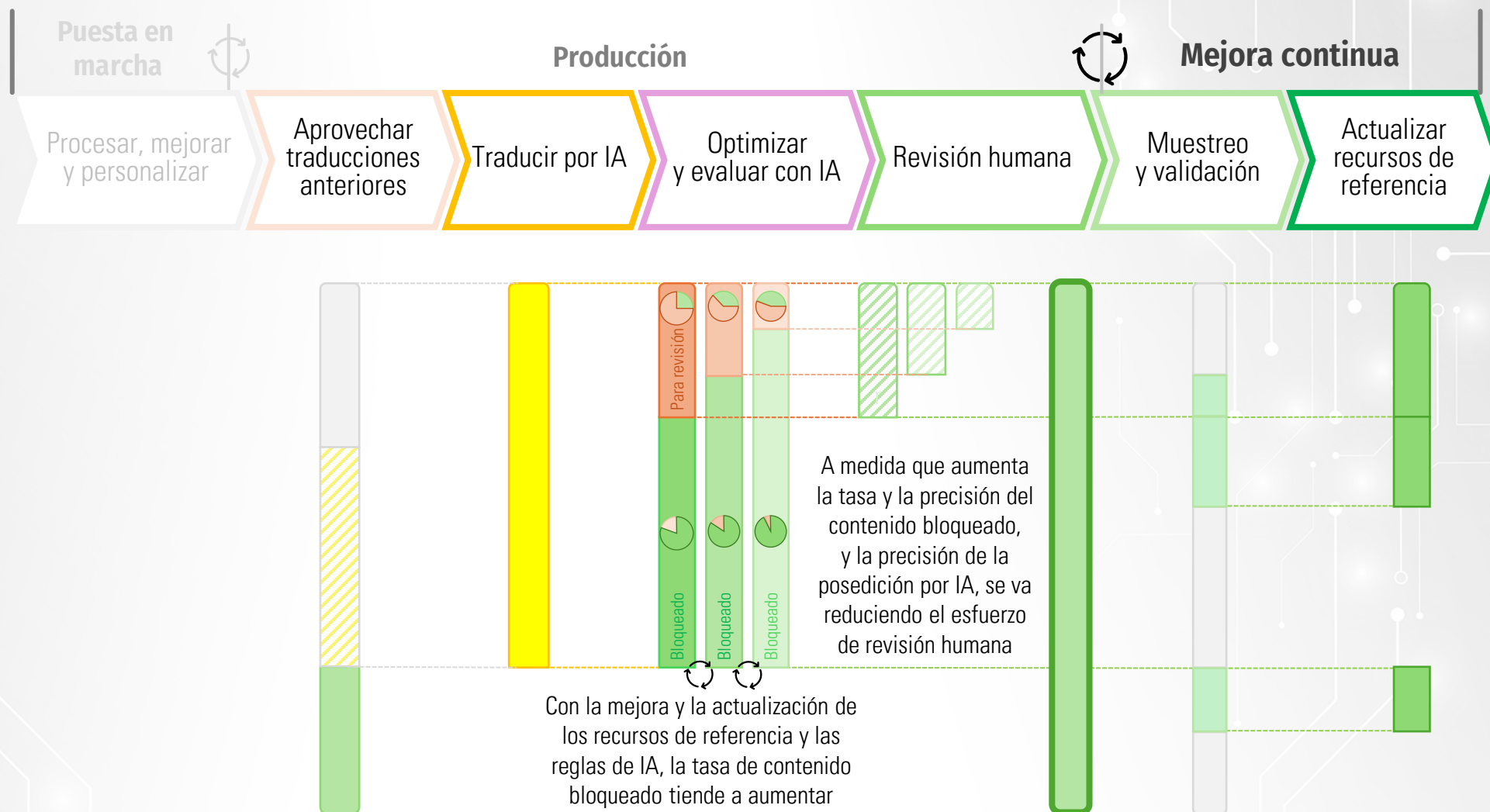
Segmentos con coincidencias exactas al 100 % pretraducidos



Segmentos publicados



MEJORA CONTINUA Y REDUCCIÓN DE COSTES

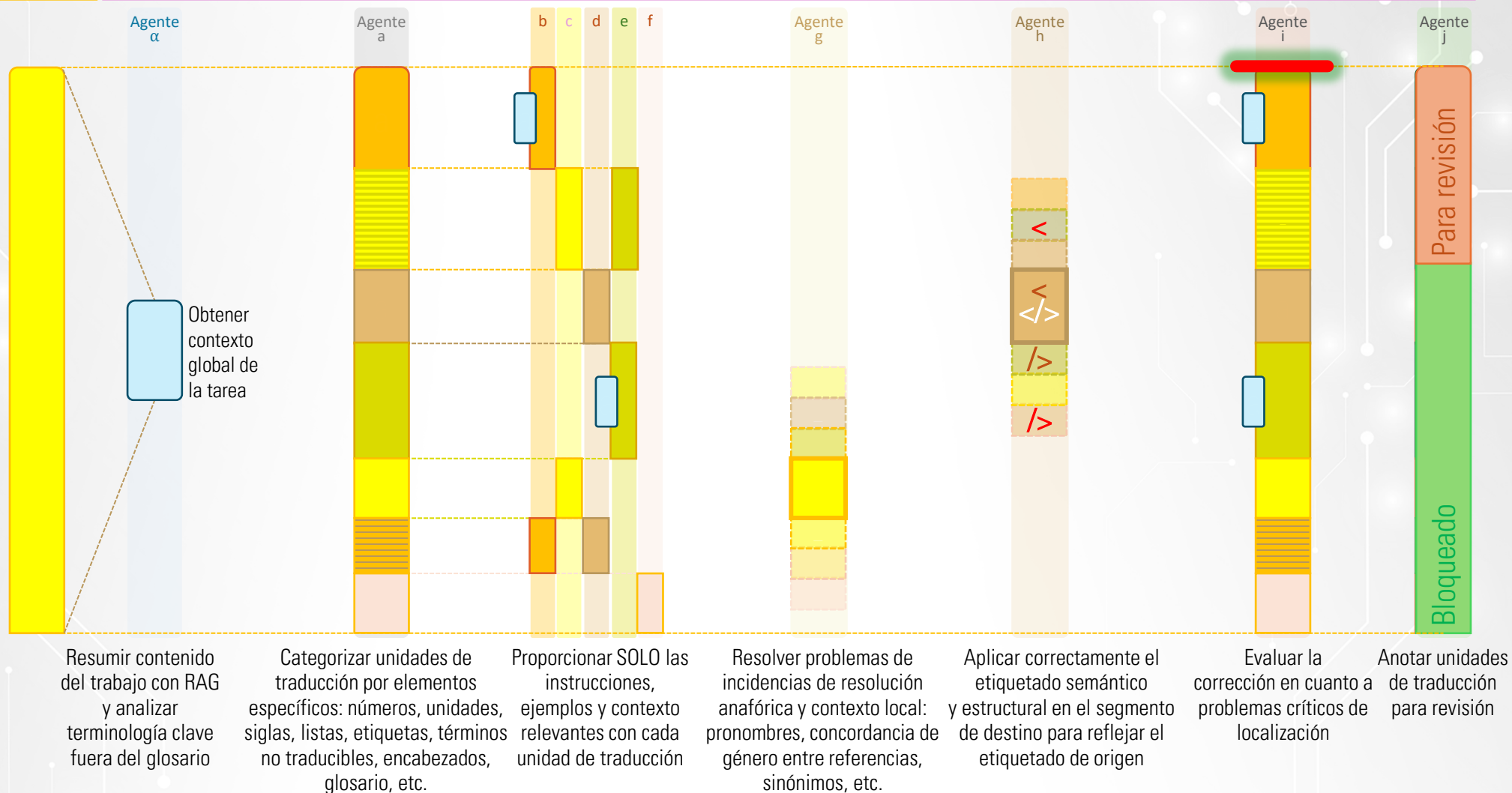




MEJORA DE LA TRADUCCIÓN POR IA AUTÓNOMA A MEDIDA

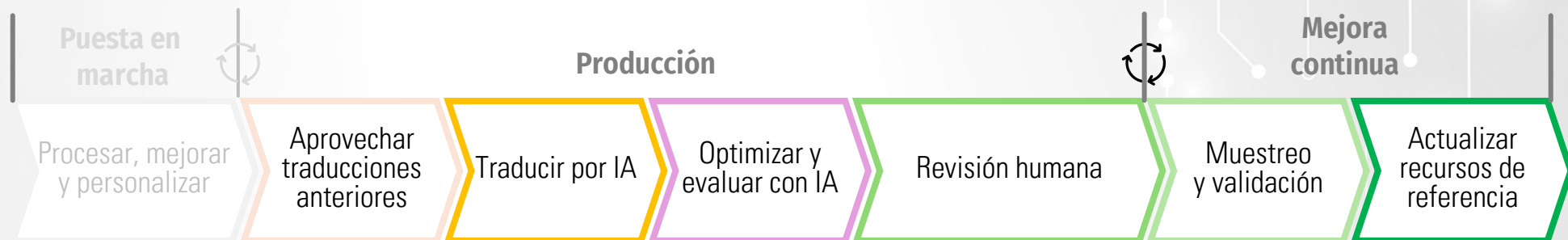
Traducir por IA

Optimizar y evaluar con IA



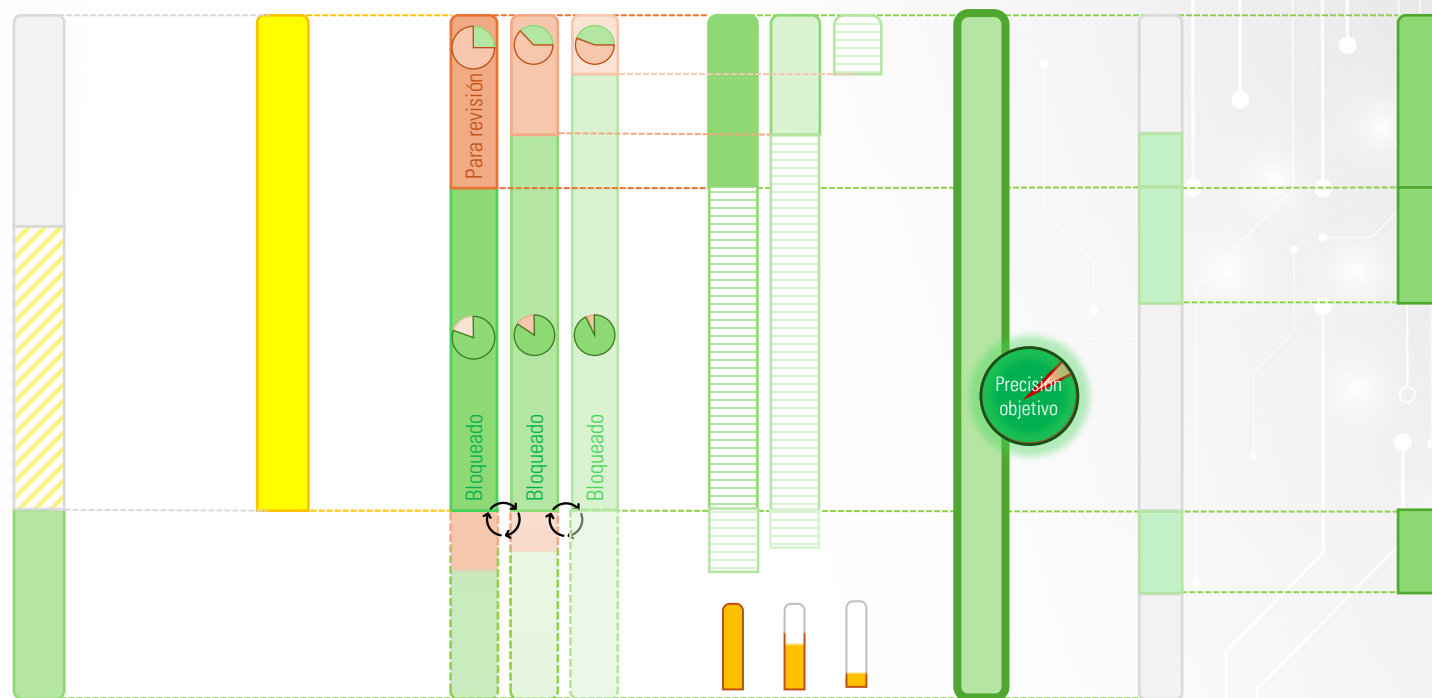


MEJORA CONTINUA Y REDUCCIÓN DE COSTES



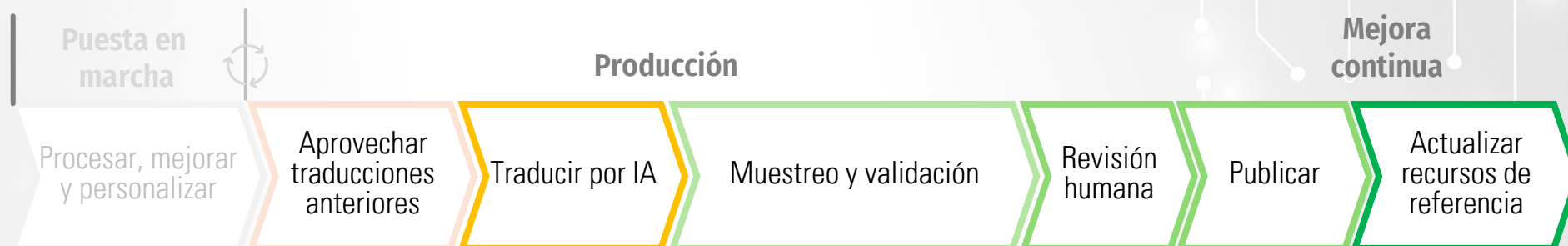
Reducir el coste de las traducciones de buena calidad ya no depende de contar con motores de TA o LLM mejores ni de disponer de una solución de control de calidad única que sirva para todo. Nos encontramos en un punto en el que **la competencia lingüística de la tecnología ha dejado de ser el problema.**

La clave para lograr traducciones de buena calidad siempre ha estado en que las **especificaciones de traducción estén bien definidas** y se apliquen de manera coherente (definiciones de errores, público objetivo del contenido y objetivos de interacción, reglas de estilo aplicables, etc.).





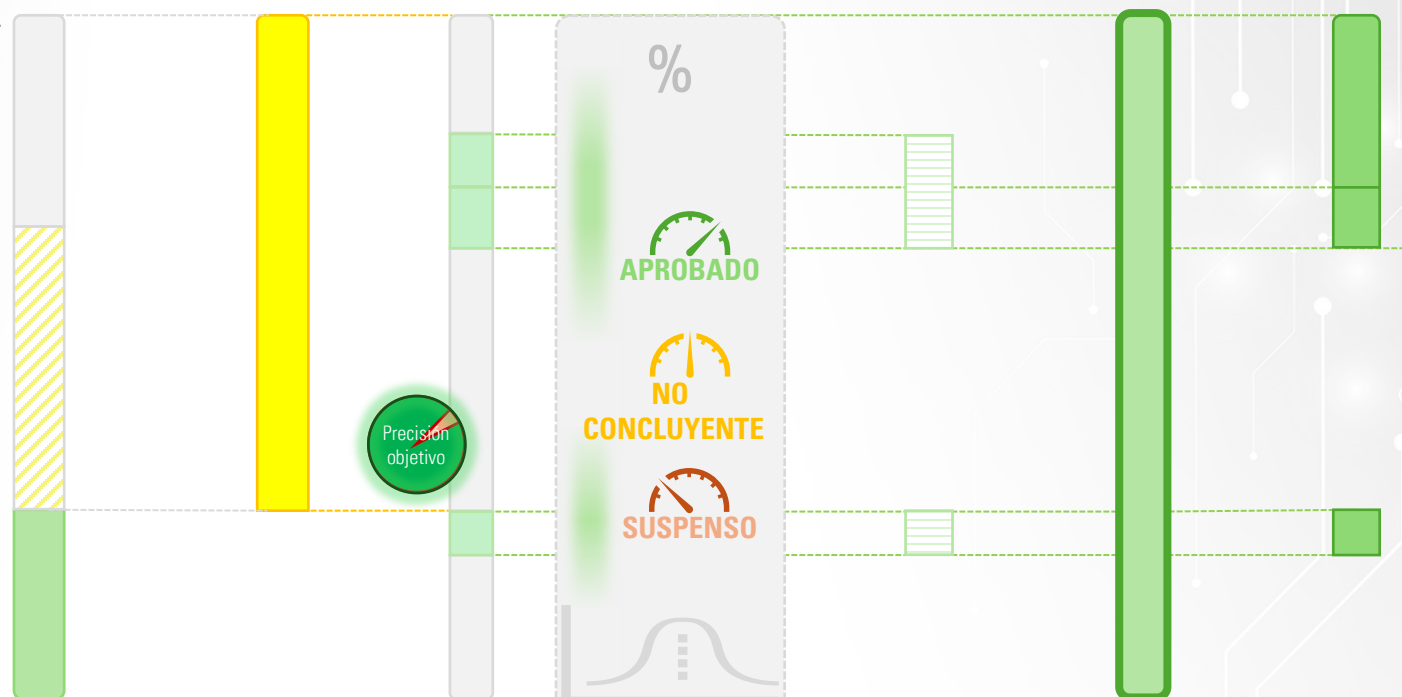
USO DE LQA AUTOMÁTICOS PARA VALIDAR LAS TRADUCCIONES



Un LQA automático puede tomar cualquier corpus XLIFF bilingüe segmentado como origen.

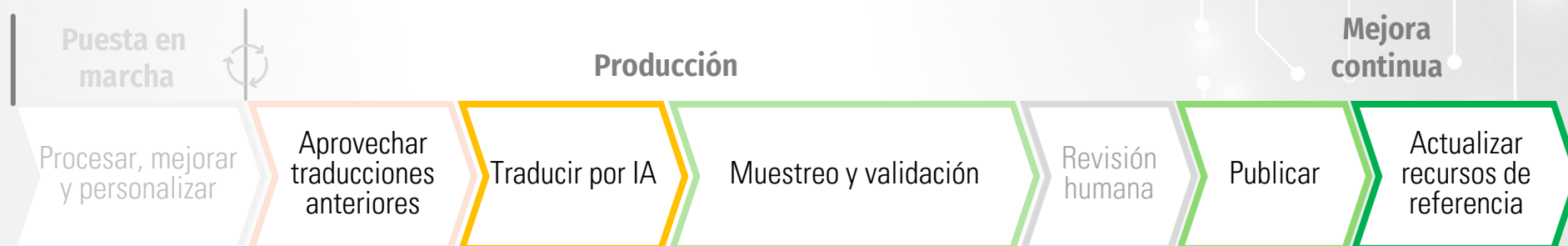
Si otro proceso de traducción genera un corpus que se considere un candidato para su publicación y no se prevé una necesidad constante de edición humana, el LQA automático se puede utilizar para detectar trabajos **puntuales** calificados como suspensos y someterlos a revisión antes de publicarlos.

Esto puede ser especialmente relevante para publicaciones en línea rápidas, donde la velocidad es clave y las correcciones se pueden realizar fácilmente después de la publicación inicial.





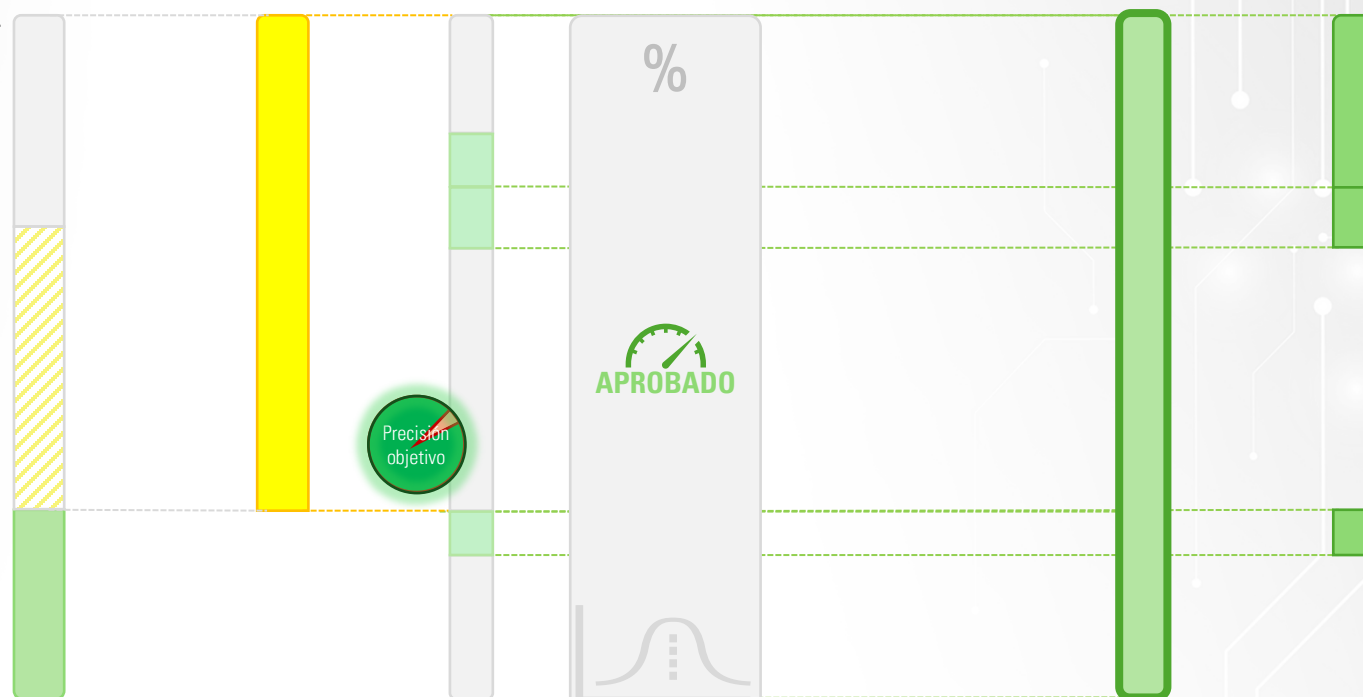
USO DE LQA AUTOMÁTICOS PARA VALIDAR LAS TRADUCCIONES



Un LQA automático puede tomar cualquier corpus XLIFF bilingüe segmentado como origen.

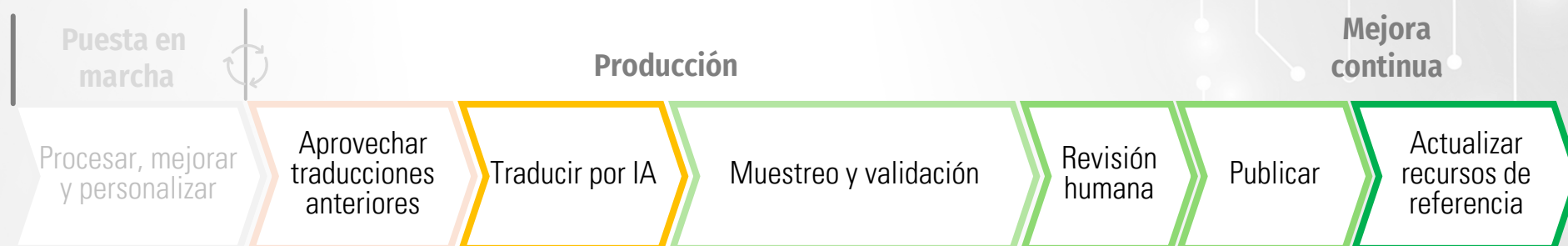
Si otro proceso de traducción genera un corpus que se considere un candidato para su publicación y no se prevé una necesidad constante de edición humana, el LQA automático se puede utilizar para detectar trabajos **puntuales** calificados como suspensos y someterlos a revisión antes de publicarlos.

Esto puede ser especialmente relevante para publicaciones en línea rápidas, donde la velocidad es clave y las correcciones se pueden realizar fácilmente después de la publicación inicial.





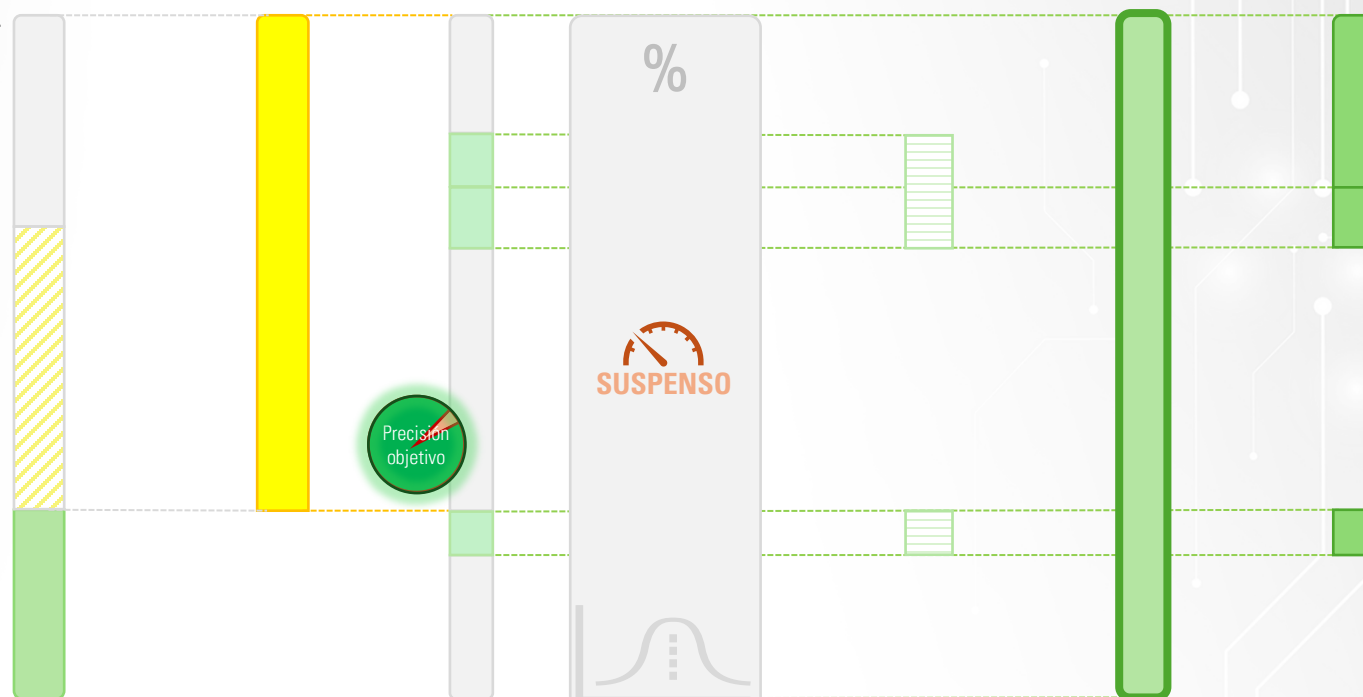
USO DE LQA AUTOMÁTICOS PARA VALIDAR LAS TRADUCCIONES



Un LQA automático puede tomar cualquier corpus XLIFF bilingüe segmentado como origen.

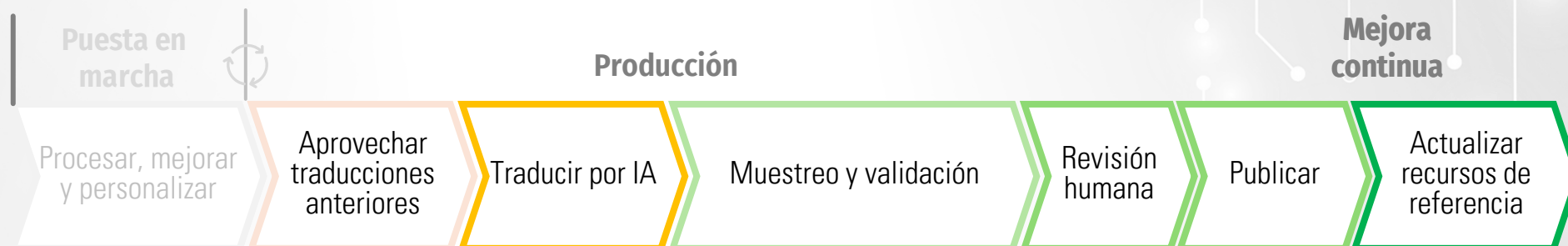
Si otro proceso de traducción genera un corpus que se considere un candidato para su publicación y no se prevé una necesidad constante de edición humana, el LQA automático se puede utilizar para detectar trabajos **puntuales** calificados como suspensos y someterlos a revisión antes de publicarlos.

Esto puede ser especialmente relevante para publicaciones en línea rápidas, donde la velocidad es clave y las correcciones se pueden realizar fácilmente después de la publicación inicial.





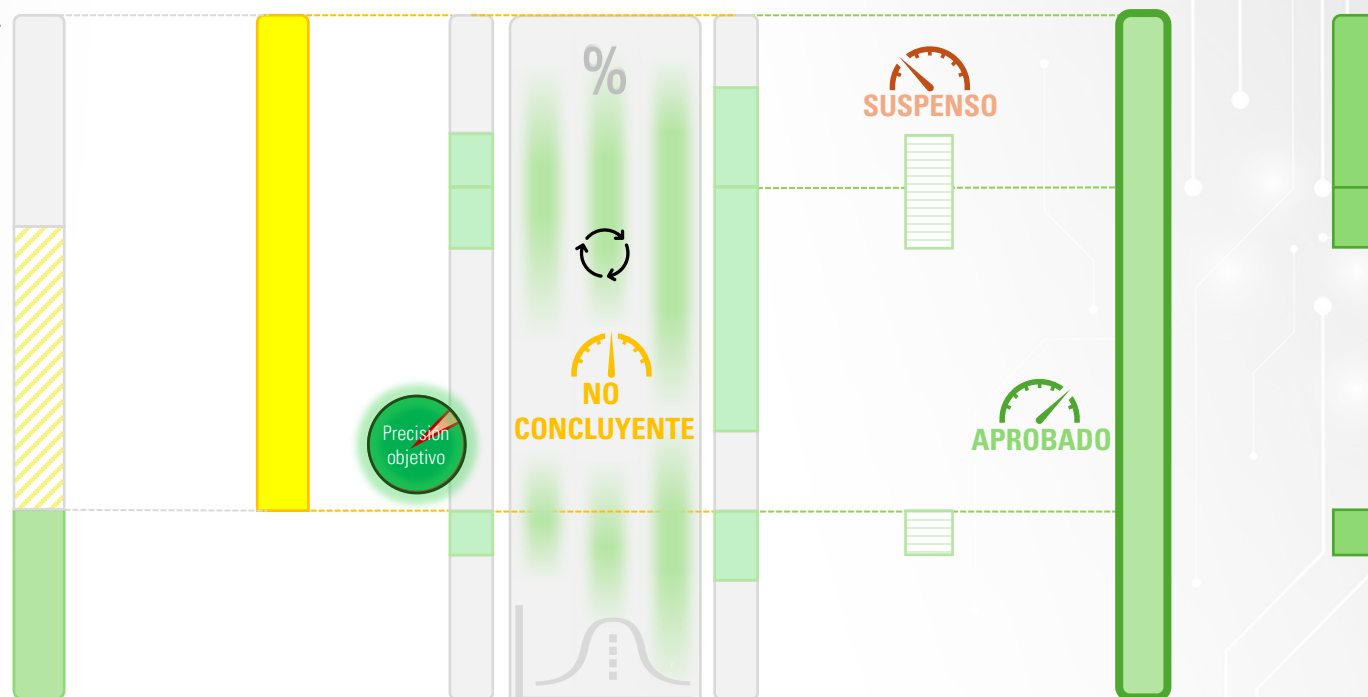
USO DE LQA AUTOMÁTICOS PARA VALIDAR LAS TRADUCCIONES



Un LQA automático puede tomar cualquier corpus XLIFF bilingüe segmentado como origen.

Si otro proceso de traducción genera un corpus que se considere un candidato para su publicación y no se prevé una necesidad constante de edición humana, el LQA automático se puede utilizar para detectar trabajos **puntuales** calificados como suspensos y someterlos a revisión antes de publicarlos.

Esto puede ser especialmente relevante para publicaciones en línea rápidas, donde la velocidad es clave y las correcciones se pueden realizar fácilmente después de la publicación inicial.





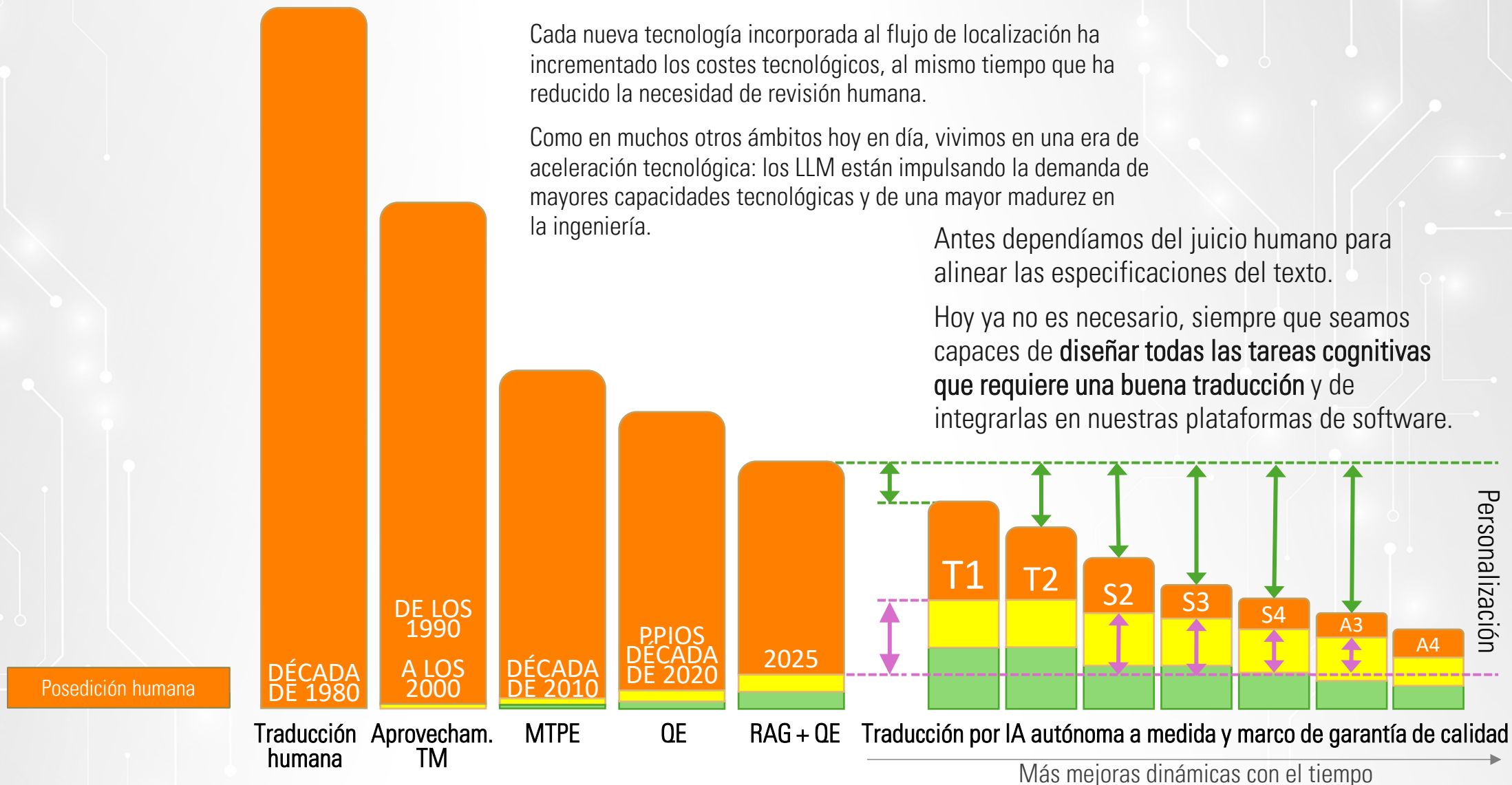
INGENIERÍA CON LLM PARA UNA MEJORA CONTINUA Y REDUCCIÓN DE COSTES

Cada nueva tecnología incorporada al flujo de localización ha incrementado los costes tecnológicos, al mismo tiempo que ha reducido la necesidad de revisión humana.

Como en muchos otros ámbitos hoy en día, vivimos en una era de aceleración tecnológica: los LLM están impulsando la demanda de mayores capacidades tecnológicas y de una mayor madurez en la ingeniería.

Antes dependíamos del juicio humano para alinear las especificaciones del texto.

Hoy ya no es necesario, siempre que seamos capaces de **diseñar todas las tareas cognitivas que requiere una buena traducción** y de integrarlas en nuestras plataformas de software.



PREGUNTAS Y RESPUESTAS

LIONBRIDGE



LIONBRIDGE

GRACIAS

Traspasamos barreras y construimos puentes para conseguir nuevas oportunidades. **En cualquier lugar.**